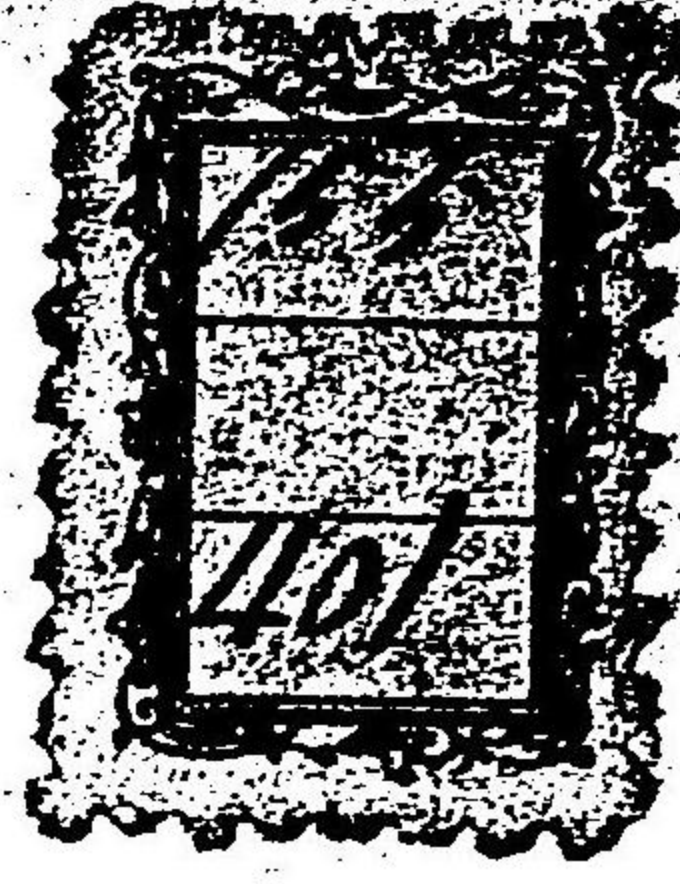


H-12



土國軍艦遭難者追吊祭典書

特49

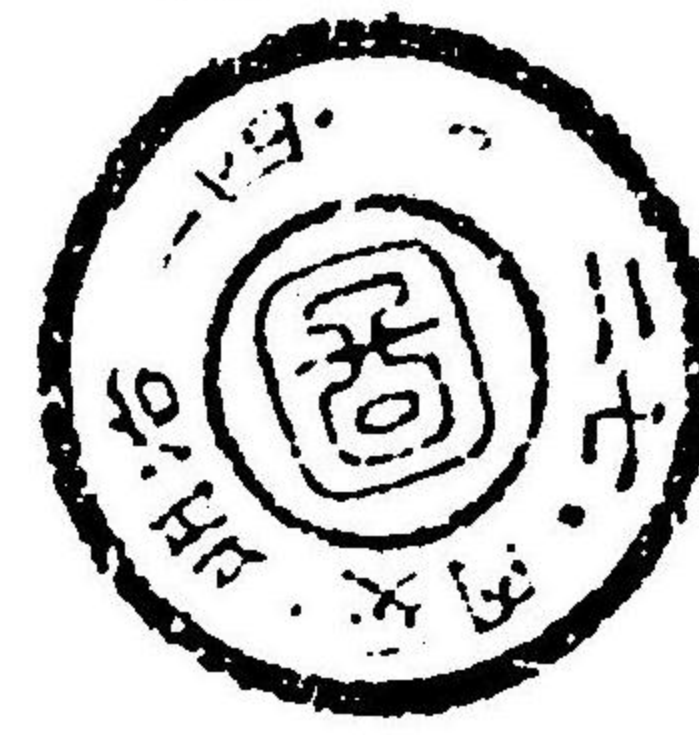
69



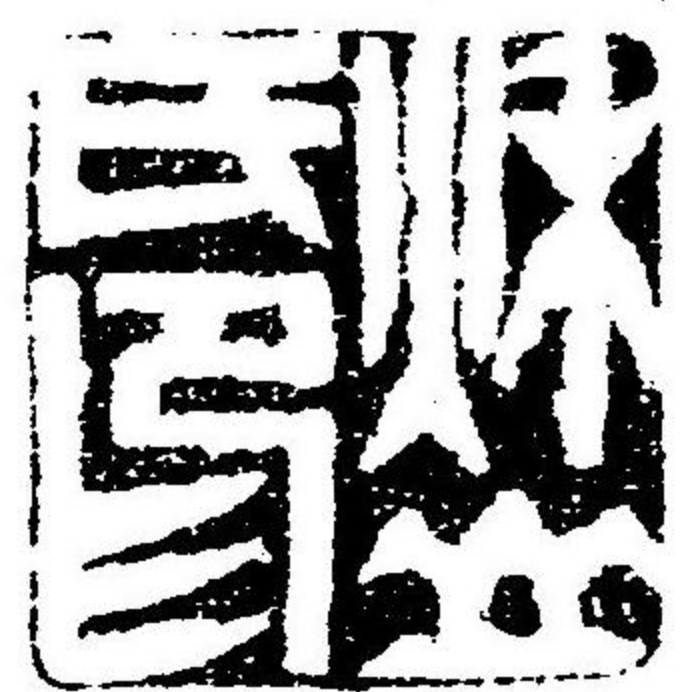
精存



依魂

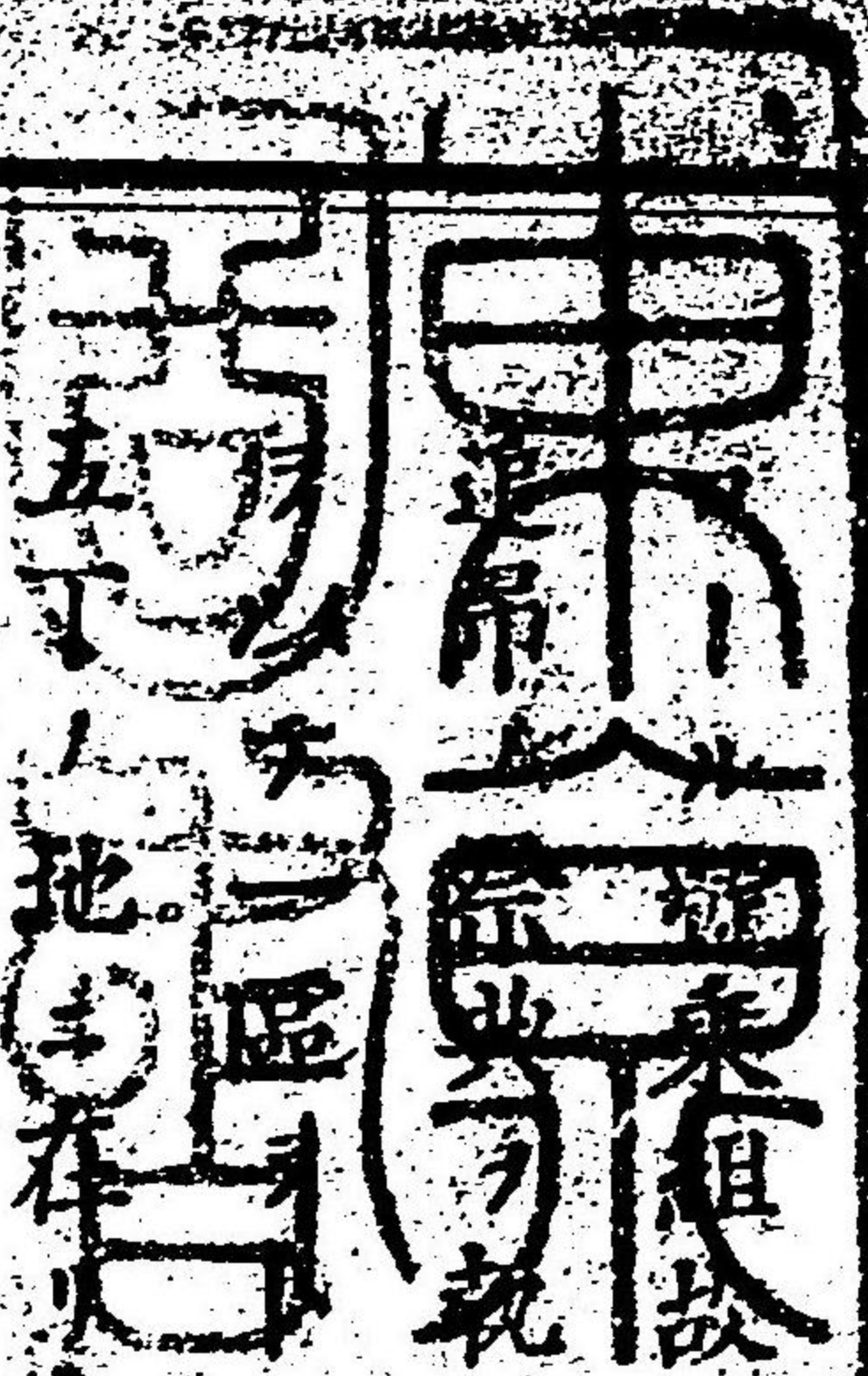


明治廿四年三月廿日
 和歌山縣 志記友民六位
 和歌山縣 志記友民六位



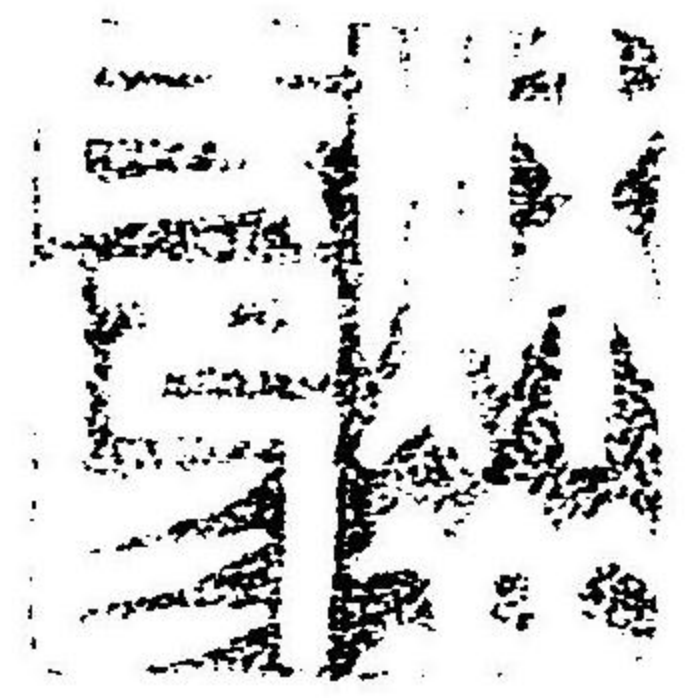
土耳其軍艦遭難者追吊祭典景況書

大日本明治二十四年三月七日和歌山縣紀伊國東牟婁郡大島村大字
 桧野崎ニ於テ横濱ノ潜水業者増田萬吉兵庫ノ同業者有田喜一郎賀
 川純一大松藤右衛門大島ノ總代沖周相議シテ土耳其軍艦エルトク



大島ノ東南端桧野崎燈臺ヲ距ル
 南ハ渺々タル大洋是熊野離北ハ巍々タル巨岳是レ
 那智山岸打ノ波ハ碎テ柳絮カト疑ハレ空吹ク風ハ梢ニ響テ千歳木
 斷ノ琴ヲ彈スルニ似タリ古座橋杭近ク眼下ニ在リ白鷗速ク波上ニ
 翹ル其絶景佳境筆素ヨリ之ヲ寫ス可ラス此日天朗ニ氣清ク烟霞靄
 々春光香々多ク得難キノ好天氣タリ其串本古座橋杭ノ三所トノ海

明治廿四年三月廿六日
 和歌山縣紀伊國東牟婁郡大島村大字
 大松藤右衛門大島ノ總代冲周相識シテ土耳其軍艦エルトク



土耳其軍艦遭難者追吊祭典景況書

大日本明治二十四年三月七日和歌山縣紀伊國東牟婁郡大島村大字
 桜野崎ニ於テ横濱ノ潜水業者増田萬吉兵庫ノ同業者有田喜一郎賀
 川純一大松藤右衛門大島ノ總代冲周相識シテ土耳其軍艦エルトク
 追吊祭典ノ執行ス抑土國軍艦溺死者ノ墓地ハ叢ニ縣知事ノ意匠
 以テ一區ヲノタル所ニシテ大島ノ東南端桜野崎燈臺ヲ距ル一
 五丁ノ地ニ在リ南ハ渺々タル大洋是熊野灘北ハ巍々タル巨岳是レ
 那智山岸打ツ波ハ碎テ柳絮カト疑ハレ空吹ク風ハ梢ニ響テ千歳木
 断ノ琴ヲ彈スルニ似タリ古座橋杭近ク眼下ニ在リ白鷗速ク波上ニ
 翹ル其絶景佳境筆素ヨリ之ヲ寫ス可ラス此日天朗ニ氣清ク烟霞靄
 ヲ春光杳々多ク得難キノ好天氣タリ其串本古座橋杭ノ三所トノ海

二
峽ニハ殊ニ無賃ノ渡舟ヲ發シ大ニ來會者ノ來往ヲ便ニシ四方ヨリ
自己ノ持船ヲ載シ來ル者舳艫相接ス其狀況亦可觀ナリ午前六時煙
火一發ヲ合圖トシ祭典係一同事務所ニ會シ各自分擔ノ事ヲ整理ス
宮司倉田續祭式ノ後見タリ齋主權少教正山本成忠副齋主權大講義
倉田忠服其他祭官七名助祭者若干名奏樂者四名又諸務ノ整理ハ主
幹賀川純一監督者増田萬吉整理委員有田喜一郎齋藤半之右衛門瀧
本彦右衛門其外會計係調度係記錄係接待係投餅係神酒係煙花係ニ
至ル迄部署整肅ス來會者ニハ縣知事代理縣屬木村雄郡長代理西川
徳夫警察署長小林征一其他近傍各村長學校教員醫師有志者等數千
人ニ達ス式場即チ墓地ニハ匝ラスニ青竹ヲ建テ注連繩(不淨ノ穢ト神座
ノ界ヲ表スル
ナリ)ヲ張リ有志者ノ寄附ニ係ル華表燈籠紅白旗吹拔真榊等所ノ隘キ
マテ飾立テ墓前ニハエルトグロートル號カ客年八月相州長浦ニ碇泊

中撮影セル大使オスマンパンヤ以下將校兵士ノ真像ヲ掲ケ且海底
ヨリ採拾セシ土耳其國ノ勲章ヲ安置シ午前十時祭儀ヲ始メ先祓式
奏上式ヲ終ヘ靈祭式ヲ行ヒ齋主ノ告辭副齋主ノ誄辭畢リテ縣知事
代理村長祭典主事務係員又ハ會祭者等續々祭文ノ朗讀アリ洵ニ我
日本人士ノ誠ヲ推シ哀ヲ訴ヘ宇宙爲ニ一簇ノ愁雲ヲ起セシモノ、
如ク而ノ瀏唳タル奏樂ノ裡ニ式ヲ終リタルハ午後二時ナリキ式終
テ後來會者中重ナル人々數百名ヲ豫テ設ケシ接待場ニ案内シテ饗
應ヲ盡シ又祭典場ニテ撒饌神酒ヲ庶人ニ投ケ其他餘興トシテ大島
村其他近村各學校生徒數百名ハ綱引源平旗奪徒歩打球星落城焚等
ノ遊戯ヲ演シ又燈臺構外ニ於テ盛ニ投餅ノ催シアリ實ニ熊野地方
未曾有ノ盛事ナリシ諸事滯リナク終ヲ告ケ一同退散セシハ午後六
時ナリ蓋如此一大盛典ヲ致シタル所以ノモノハ上我縣知事閣下常

ニ外賓ヲ優遇セラル、ノ意ニ基キ連テ縣官村長等ノ斡旋周到ナル
ト下縣民ノ儀ニ勇奮ナルトヲ以テ誇ハザルニ来リ告ケザルニ會ス
ル者皆之レ當時暴風怒浪ノ爲ニ墜艦ヲシテ岩礁ノ上ニ抛テ空シク
海底ノ鬼ト爲リシ其慘况悲哀ノ情滿腔堪ヘサルノ致ス處亦以日本
人民ノ德義ヲ觀ル足ルヘキ耳此日特ニ神戸市宇治川ノ寫真師ヲ聘
シ祭典式場米會者ノ接待場參觀者雲集ノ状及ビエルトグロール號
カ沈没セシ現場ヲモ撮影セシメ永ク當時ノ景ヲ留メント欲スル所
以也翌八日ニ到リ前日ノ勞ヲ慰センカ爲メ其祭典掛數十名ヲ會シ
倉田官司皇道尊重ノ由ヲ講演シ尋テ酒饌ヲ備具シ衆皆大悅シテ去
ル乃チ祭典概況如此

通 拜 大 前

大國主ノ御魂ニ奉告スルニ由リテ其國海軍少
將官升、善所ニ住ル夕去、朝去、守給、幸給、名所、祭式
其國海軍少將須藤麻平波瀾命
以下五百八十一人之靈ヲ御前、慎、敬、白、凡、天地、中、生、出

告 辭

數島、日本國和歌山縣紀伊、東牟婁郡大島、乃、櫻野崎、與城作、土
耳其國、乃、軍艦、惠留、由、入、呂、宇、留、號、乘、海軍少將、須藤、麻平、波瀾、命
以下五百八十一人之靈ヲ御前、慎、敬、白、凡、天地、中、生、出

三外... 下... 諸... 人... 祭... 乃... 幽冥主宰 止在須 大國主大神 乎 遙 爾 拜 氏美 奏奉 留 今度土耳其國海軍少 將 乎始 米 士官兵卒 爾 至迄此地 氏 爾 志 神退 乎 里 志 憐給 比 惠給 氏 比 天翔 留 靈 乎 高所 爾 升 善所 爾 住 米 麻 志 夕去 受 其 朝去 受 其 守給 比 幸給 氏 閉 乞祈 氏 祭式 乃事執持 津 由 乎 畏 美 畏 美 奏奉 留 毛

遙拜奏詞

幽冥主宰 止在須 大國主大神 乎 遙 爾 拜 氏美 奏奉 留 今度土耳其國海軍少 將 乎始 米 士官兵卒 爾 至迄此地 氏 爾 志 神退 乎 里 志 憐給 比 惠給 氏 比 天翔 留 靈 乎 高所 爾 升 善所 爾 住 米 麻 志 夕去 受 其 朝去 受 其 守給 比 幸給 氏 閉 乞祈 氏 祭式 乃事執持 津 由 乎 畏 美 畏 美 奏奉 留 毛

告辭

敷島 乃 日本國和歌山縣紀伊 乃 東牟婁郡大島 乃 檉野崎 爾 奧域作 留 土 耳其國 乃 軍艦惠留止久呂宇留號 爾 乘 里 海軍少將雄須麻牟波志耶命 以下五百八十一人之靈 乃 御前 爾 慎 美 敬 毛 比 白 久 氏 凡 氏 天地 乃 中 爾 生出

氏顯世爾天津神乃賜留波禮靈以氏萬乃功績乎立氏神退氏幽冥大神乃
御許爾侍布事波五大洲乃別無可里汝命及諸人等伊去年九月十六日
乃夜爾滄溟里與疾風起里大雨降來里軍艦波浪爾漂比巖爾觸禮橋折禮
楫摧介器械止共爾海底爾沈美果奴阿那傷志麻志阿那惜其介我政府乃
御仁波申毛更里奈縣縣乃人人黃金乎贈里吊乃心乎表波世中爾神奈川
縣增田萬吉兵庫縣賀川純一有田喜一郎大松藤右衛門和歌山縣橋瓜
仁藏等義務布志以氏多久人乎集爾潮乎潛世沈美物乎採拾比汝國爾
還須設乎成志探里遺志骸乎揚氏此爾葬里汝命等乃靈乎慰止奧域乎
祓淨米四方爾尻久米繩引延爾真榭差立氏机代爾御酒御饌饋乃廣物
饋乃狹物奧津藻菜邊津藻菜甘菜辛菜山野乃品種爾水鹽爾及汝命等
乃好米留淡婆姑乎始米歐羅巴洲爾造里物毛乎獻留聞食氏此乃亞細亞乎汝

國乃如久思比彌遠永爾鎮坐止世明治二十四年三月七日祭主權少教正
山本戍忠慎美敬毛比白須

誄辭

阿波禮阿波禮雄須麻牟波志耶命也波阿波禮阿波禮士官兵卒諸乃主等
也波土耳其國里與我日本國爾來里契乎結備畢氏歸爾留紀伊乃熊野乃海
路乎過我津留風浪乃災爾艦乎破禮其命終波禮留古人乃謂爾海行可水漬久
骸乃止言爾違受波君乃為國乃為爾此爾至里志最毛哀多悲志伎我
天皇深久御心乎惱志麻給比比叡金剛乃兩艦乎出其遺志里人人乎送里
歸志種種乃物毛乎贈賜比此禍爾罹留時爾我和歌山縣書記官秋山恕卿

速介來里里人爾語比骸乎葬里其後爾縣知事石井忠亮此墓乎拜美
 碑立留所乎見定使米今又諸乃人人相議里如此嚴志如此麗志我國乃式
 以氏祭奉留真米真米志靈乃聞食波幽冥氏悅備憲美給布副祭主
 權大講義倉田忠服備偲爾白須

風伯不慎海若無戒倏忽覆堅艦於不測之底終使遠人爲不歸鬼何其悲
 慘哉噫我 貴賓特派公使オスマンバシヤ君以下五百八十名共羅斯
 殃視聽之者痛悼哀傷洵不禁情也然而四海無異俗萬里有友邦我
 朝廷吊問禮渥存卹恩洽當時窮搜海底取得遺屍亡慮二百五十有八乃
 卜一區崇垓之地厚行斂葬定爲墓域此可以慰冥魂也歟已而義俠增田
 某大松某有田某賀川某等請自投勞費採撈其沈沒物品於狂瀾頽沒中

者數閱月焉可謂篤志矣今也舉其間所收拾遺骸若干亦瘞於茲深土以
 被焉巨盤以鎮焉復修祭典表哀吊至情煮蒿悽愴酌羞合禮想精英之靈
 欣然其來格也余去月巡視其地到危礁亂立怒濤簸揚之際長大息倍于
 前日矣輒將復往焉政繁途遠故躬不得列祭儀特使僚屬木村雄致斯辭
 於墓前且告以其所探獲之品目大自軍器礮銃細至衣被什具之類一切
 具錄以當轉送之於諸君本國政府某某等敬愛之意至矣然則身雖客死
 而猶還鄉土也尙享

明治廿四年三月七日

和歌山縣知事從四位勳三等石井忠亮

明治廿四年三月七日日本帝國和歌山縣東牟婁郡長赤城維羊盥嗽再

拜謹テ土國皇帝陛下ノ大使故海軍少將オスマンバシヤ殿下及土國軍艦故エルトグロール號艦長閣下以下諸士ノ靈ニ告ク夫レ鐵艦萬里ノ波ヲ蹴リ搖々乎トシ新月形旗ノ東天ニ懸リタルハ乃好ヲ本邦ニ修メンカ爲ニアラスヤ抑モ諸士カ烈風ノ難ヲ冒シ猛雨ノ苦ヲ脣トセス錨ヲ本邦ノ海港ニ投スルヤ時恰モ炎熱燬クカ如ク加旃惡疫猖獗ノ候ナリキ然リ而シテ大使等無事其使命ヲ全クシ將サニ開帆歸國ノ程ニ就カントシ我ガ紀南ノ海ヲ航スルヤ倏忽黑雲飛ヒ電尖閃キ海伯怒リ風神激シ鐵艦摧ケ諸士遂ニ逝ク矣嗟吁悲夫維羊等警報ニ接シ救護ニ赴クヤ事既ニ了ル嗟吁慘哉然リト雖モ我皇上ノ痛悼能ク諸士ノ故國ニ及ヒ又我同胞ノ義舉能ク諸士ノ憾ヲ慰ス今ヤ沈沒ノ物貨採集ノ業ヲ終ヘ從事者茲ニ盛大ナル祭典ヲ舉

行ス諸士ノ靈ソレ瞑目セヨ

明治廿四年三月七日

東牟婁郡長正八位 赤城 維羊

祭土國節使文

有島虬蟠、其山虎踞、芳草茂、而綠樹匝焉、遙控萬里鵬程、直臨千仞
 鮫窟、壯哉佳城也、可以其酬壯志矣、曩者、

土國節使、啖吋曼吧射公、奉國命、駕長風、驅飛艦、遠涉重洋、而來聘
 焉、使事已畢、艤綵鷁、而解錦纜、航到於此、瘴母作威、陽侯助虐、星
 月晦冥、山岳失位、海城漂蕩、檣折楫摧、公不幸與隨員五百八十名、
 溺殞罔援、收而葬焉、噫悲夫、

我皇上覆燾四裔、一視同仁、其來也、
殿陞進謁、賜宴張樂、其逝也、
宸宸震悼、減膳舉哀、懷柔吊恤、恩禮并隆、可謂異數矣、和歌山縣、大島、實爲遭難處、當日舉村民人、亡論少長、不期麇集、推衣薦食、戮力庇護、炎雨蒸霧、焚膏繼晷、又有橫濱增田某、神戶賀川某、有田某、大松某等、奮請捐巨資、役潛人窮搜海底、蟒服魚眼、與鯨鱷爭、伐冰踏雪、酸苦連月、收採之物、丘積陵堆、凡此數者、固非有半面之識、一謁之私、而蹶起赴變、見義勇爲、自非我邦俗之敦、曷能如此、特不止此也、今復致祭、一準神州古典、篤抒追吊衷情、夫祀遠人、用邦禮、洵敬愛之至也、靈鏡發耀、華幡颺和、笙箏鼓笛、愜揚交奏、瑞穗之禾、棘蠶之珍、潔繁芳醴、陳羅并羞、神乎穆々焉、其必來饗也、繇告曰、余嘗聞、環瀛蠻俗、獰惡剽竊、掠財褫貨有焉、屠人剝肉有焉、而我則、

友愛信義之厚如此、又嘗聞、泰西壤勢、野濶陸聯、山水清淑無焉、風光明麗無焉、而我則、鬱蒼芳菲之美、如彼、意公等神魂、永奠此佳城、而恆遇此親愛之情、猶身還故都、與姻戚朋舊、相親炙也、此可以瞑歟、若夫遠空渺々、舟往帆還、復望極西而神飛、長夜寂々、霜苦月澄、獨留絕東而魂迷、抑亦常情也、雖然、人生誰無死、死而莫愧、古今幾人希矣、公已能全主命、復能死國事、固大丈夫之所常願、而希邁也、視之玉食錦衣、偷榮旦夕、幸不幸、果如何哉、公其無憾乎、是余竊所壯公之志、而愛重焉也、余不肖夙志四方、桑逢不償、老爲賤吏、屈從刀筆、未知死所、可尤悲也、而其職聊預公等遭難事、每想其狀、未嘗不攬淚痛哭焉、則哀公、亦所以自弔也、敢具青荔一束、遙馳哀詞云、庶饗、

明治二十四年三月初七

和歌山縣小吏 近藤 美再拜

維歲辛卯明治廿四年三月七日紀伊國大島村長沖周謹テ故土國大使
海軍少將ヲスマンパシヤ閣下外五百八十壹名ノ靈前ニ白ス去年秋
九月大使等ノ我島角ニシテ激浪颶風ノ大難ニ遇フヤ其慘狀復々謂
フニ忍ヒス周等本村有志ノ士ト謀リ多ク村民ヲ驅テ之レカ救濟ニ
奔馳ス天候兇暴海氣猛惡豈ニ全艦ト數百ノ軍士トヲ全活セシムル
ヲ得ンヤ僅々生者六十有九名ヲ助ケ死者五百八十一名ノ遺骸ヲ拾
フ辱クモ我

帝國皇帝陛下深ク震襟ヲ惱マセラレ特ニ高官ヲシテ現場ニ派遣セ
ラレ篤ク憐恤ノ獻旨ヲ宣下セラル周等業ニ謹テ土國ニ對スルノ交
誼ヲ想ヒ以テ人事ノ盡スヘキヲ盡サントス於是増田萬吉賀川純一

等ノ義舉ニ贊同シ其敗艦ヲ集メ物品ヲ拾ヒ且殘骸ヲ收メテ茲ニ共
ニ追祭ノ盛典ニ參與ス嗚呼悲哉大使等海表數千里外ノ異域ニ瞑ス
眞ニ不測ノ天災ニシテ其故國ニ忠スルノ念ヤ中天ニ彷徨タラン乎
前キニ我政府ハ特ニ二軍艦ヲ派シ遠ク生者ヲ其故郷ニ送り情ヲ土
國ノ

皇帝ニ申報セラル周等我帝國ノ故典ニ準ヒ神祭ノ正式ヲ舉ケ閣下
等千億歲不死ノ靈魂ヲ吊慰ス俯惟フニ大使等數百ノ軍士勇猛不屈
ノ銳氣無二ノ精忠ハ素ヨリ死セサルヲ知ル仰願クハ日土兩國ノ交
誼好情ヲ保持シ久遠ニ兩國ノ德威隆盛ヲ衛護セラレンヲ周等亦
我大島村民ト永ク茲ニ精靈ヲ祭祠スルヲ情ヲサルヘキ耳尙饗給

大日本帝國神武天皇卽位紀元二千五百五十一年明治廿四年三月七日橫濱港住増田萬吉兵庫港住有田喜一郎賀川純一大松藤右衛門紀伊國大島摠代沖周謹テ都兒格國軍艦エルトクロール號乘組故大使海軍少將ヲスマンパシヤ閣下以下死者五百八十一名ノ靈ヲ祭ル嗚呼悲哉回思スレハ客歲九月十六日大使等使命ヲ終ヘ歸ルニ臨ミ路紀南ヲ航ス俄然ト暴風怒浪堅艦ヲ捲テ岩礁ノ上ニ抛ケ空ク海底ノ鬼ト爲ル其哀痛慘愴ノ狀之ヲ聞クモ猶酸鼻ニ堪ヘス況ンヤ波濤洶沸ノ間ニ捨蕩セラレテ死ニ至ルモノ其心果シテ如何ソヤ於是乎我政府ハ厚ク生存者ヲ憐ミ故ラニ二軍艦ヲ派遣シテ土國ニ送致ス人民ハ義捐金ヲ募リテ遺族ニ贈ル實ニ政府ノ德人民ノ義業已ニ至レリト言フヘシ然リ而シテ願テ大島沖ヲ見ルニ其敗艦ノ岩礁ニ横ハル

アリ其遺骸ノ海底ニ漬セルアリ乃チ其殘骨ヲ収メテ之ヲ葬リ其物品ヲ拾フテ彼ニ送り生者死者両ナカラ恩惠ニ浴セシメナハ我東洋君子國人ノ義心周到盡セリト謂ハサルヲ得ス不肖我輩等茲ニ見ル所アリ各自奮起シ資金ヲ抛ケ曩ニ官許ヲ得テ此事ニ着手シ沈沒ノ物品ヲ揚ケ以テ政府ニ托シ殘骨ヲ集メ以テ此ニ葬リ本日墓前ニ於テ我帝國ノ神式ヲ調ヘ聊カ追吊ノ祭典ヲ舉ク參會スル者幾千人是ニ至リ五百有餘名ノ精靈縱令異域ニ留マルモ今ヨリ不祭ノ鬼ト爲ラス亦以テ瞑スヘキナリ嗚呼悲哉尙饗給

維歲辛卯明治廿四年三月七日橋爪仁藏天野康親吉田耕一謹テ土國故特派公使ヲスマンパシヤ閣下及將校軍卒ノ靈前ニ白ス客歲秋九

月堅艦一夕不虞ノ大難ニ遭際セラレ空シク異域ノ鬼ト爲ルヤ當時官民既ニ義ヲ以テ憐恤ノ術ヲ盡ス仁藏康親耕一等亦數氏ノ義舉ニ參與シ其敗艦ヲ集メ殘骨ヲ拾フノ事ニ從フ其慘憺ノ至情日夕思ニ堪ヘサルモノアリ抑採揚ノ業將ニ終了ニ屬シ本日追吊祭典ニ與ル嗚呼公使等今ヨリ不祭ノ鬼トナラス忠純ノ精靈亦以テ永ク日土兩國ノ好修ヲ保持シ以テ兩國ノ威福ヲ護衛セラルレハ將校ノ忠良豈ニ詢トニ中折ト云ヘケンヤ茲ニ謹テ祭意ヲ述フ尙クハ饗ケ給ヘ

明治二十四年三月七日大島郵總代岩谷喜三平齋藤半之右衛門瀧本彦右衛門謹ンデ土耳其軍艦エルトグロール號死者ノ靈ヲ吊ス昨明治二十三年九月本艦土國皇帝陛下ノ命ヲ奉ジテ我國ニ使シ事了リ

テ歸路檉野崎沖ヲ經ントスルヤ暮夜ニ怪風雲ヲ捲キ怒濤巖ヲ碎ク軍艦終ニ沈沒シテ大使少將オスマンバシヤ艦長アリヘー氏以下五百八十壹人忽チ不歸ノ客トナレリ其生ヲ得ルモノ僅ニ六十九名アルノミ嗚呼此艦ニシテ此奇禍ニ罹ル聞クモノ誰カ悲哀慟哭セサランヤ况ンヤ予等ニ於テヤ當時現ニ其慘况ヲ目撃シ痛心斷腸ノ至リ誠ニ言フニ忍ヒザルナリ是ニ於テ我至仁至慈ナル

天皇陛下ハ大ニ震襟ヲ惱マセ賜ヒ特ニ生存者ヲ愛恤セラレ尋イデ金剛比叡ノ兩艦ヲ艤シテ之ヲ本國ニ贈遣セラレタリ而シテ死者ノ遺骸ハ収メテ茲土ニ瘞ム嚮キニ我八重山艦來リテ厚ク之カ禮拜ヲ行ハレ死者靈アラハ亦當サニ地下ニ瞑スルナルベシ而シテ今復タ増萬吉田大松藤右衛門有田喜一郎賀川純一ノ諸氏等本日ヲトシテ

此祀典ヲ修メ以テ幽魂ヲ慰セントス村民等往日ヲ回顧シテ追悼ノ情ニ堪ヘス聊カ蕪詞ヲ綴リ虔祭ノ意ヲ表ス

奉檉野崎大祭典之辭

謹氏土耳其乃國乃皇族那留遠須磨牟波志耶乃神靈乎始女奉利同國乃軍人乃神靈等諸乃御前爾申佐久去志我明治廿有三年止云歲乃秋風乃涼志幾頃爾於井土耳其乃其乃軍艦乎志遠久我皇國爾航海志女賜比氏青海原乃廣幾加如深山乃奧乃林乃茂幾加如我大日本國止共爾交誼乎為志牟止參井來利多誰也志人母知那其其加歸國途路哀爾毛同年乃九月乃十六日止云日乃暴風雨止激幾浪止爾遭氏青海原乃其乃行衛乎

遮閉被禮如何爾為牟術無泣毛此乃紀伊乃國乃東牟婁郡那留大島村內乃字檉野崎天字荒磯乃邊爾打寄世被禮氏其加軍艦乃破沈沒多留共爾遠須磨牟波志耶乎始女幾百人乃軍人也八重乃潮路爾打捲禮氏死去多利其乃死骸多留潮爾任世風爾依利氏此處彼處爾流禮着乎多留以氏恐久毛我皇國乃法式爾據利氏假爾埋葬乃事乎執行比志最哀志幾事共也由緣爾情深久毛賀川某增田某大松某有田某等也議利爾議利氏前爾申世留遠須磨年波志耶乃神靈乎始女奉利其乃附屬玉閉留軍人乃神靈等諸乃御心乎毛慰女奉其牟為氏今歲明治廿有四年止云歲乃彌生乃七日止云日乎生日乃足日止選美定女氏我皇國乃上古乃神式爾習比茲爾斯乃大祭典乎施行止爾際利氏志豆手卷賤幾吾乎毛文章以氏招加被多留爾因利吾波某々等乃情深幾乎感留隨爾後前乎毛見豆

心乃底比乎打明那臨比氏稱辭爾代那止須曾母今日乃此乃大祭典多留
 總神靈等諸乃見在如數多乃蒼生乃集井參井來利氏最賑々志久最清
 々志幾狀勢那留誰也志人毛愛佐留無志斯久大祭典乎執行氏婆自今
 後波永久久志久此乃檉野崎天宇所爾平久那安那神靈乎留女佐玉比氏
 傍邊那留潮乃岬乃潮乃面爾日月乃影乃清留加如春日乃空乃長閑那幾
 如御心清久潔久志今茲爾供附奉利羞女奉利種々乃物乎婆美味幣帛
 止聞志食志又時々爾波天翔地降乎毛為氏我皇國乃大君波云母更也
 我皇國乃蒼生諸乎毛夜乃守利日乃護利爾守利幸附賜附止請祈申須
 事乃由乎平久良那安久那諸聞志食止串本村乃村長那留神田乃直文恐
 美恐美毛白須

明治廿四年三月七日

神田直文再拜誌

維時明治廿四龍集辛卯三月七日設壇供薦恭祭土耳其國 帝皇孫
嗟須曼波斯「オスマンパシヤ」君下五百八十餘人之神魂熟惟土耳其國 皇帝
 夙慕我大日本國之風采去年庚寅之秋遣其皇孫「オスマンパシヤ」於
 我大日本國來呈書及勳章于我大日本國 皇帝陛下我國 皇帝
 陛下嘉而受之懇欵備至矣其將歸也航日本南海過紀州熊野灘至檉野
 岬適疾風暴雨逆浪捲大船艦不進水師不熟針路辛苦為之所之際過損
 機關遂觸巖礁船艦忽破摧乘兵悉溺沒其泳而達岸僅得生者六十餘人
 耳實九月十六日夜也嗚呼悼哉蓋土耳其國與我日本國東西隔洋交好
 未深然已慕我國之風采致意我國之 皇帝謂之知己之國豈不可乎
 知己之國人始來航我國而有斯難我日本國人者豈得不酸鼻哉况於我

輩眼見其慘狀親耳其愴態乎于茲奠蘋蕃祭以國典冀土耳其國
帝皇孫「オスマンバシヤ」君下五百八十餘人之神魂其饗焉

矢倉直次郎謹白

罹災者ヲ吊フ

使遠方不辱君命可謂士矣又曰爲人臣止於忠ト今茲土國軍艦エルト
クロール號ノ一朝我紀洋ノ波ニ沈沒スルヤ内外驚駭我 聖主之
ガ爲ニ太ク宸襟ヲ惱マサレ優詔之ガ吊意ヲ表シ厚ク生者ニ錫テ其
本土ニ還ラシム士民亦將ニ之ガ紀念ノ碑ヲ建テ、哀悼ノ衷情ヲ表
セントシ而今又此大典ヲ舉テ以テ懇ロニ死者ノ幽魂ヲ慰ス蓋シ
諸公ノ情ヤ實ニ憫ム可ク又大ニ悲ムベシト雖ト然レモ諸公ハ身ヲ

兵籍ニ委スル者諸公ガ死所ハ兵馬倥傯干戈縱橫ノ間ニ在リテ敢テ
茵褥ノ上ニ其死ヲ望ム者ニ非ラザルヲ知ル也今ヤ使命既ニ終ヘ臣
節亦其分ヲ全フシ今日異邦相議ラザルノ人ニ香花賽祀ノ厚遇ヲ受
クルニ至ル於噫諸公ノ靈ニシテ知ルアラバ亦以テ瞑スベキナリ諸
公在天ノ靈ヨ請フ髣髴トシテ來リ享ケヨ

潮岬村々長

明治二十四年三月七日 鈴木伊三郎薰沐再拜

吊詞

嗚呼土耳其軍艦エルトグロール號ハ客年九月歸航ノ途次不幸ナル
哉本村海岸ニ於テ暴風狂波ノ爲ニ沈沒シ使節オスマンバシヤ殿

下ヲ始メ其他五百餘名ノ兵士沈溺シテ助命スル者僅ニ六拾余名其助命者中五六名ヲ除クノ外悉ク傷痕ヲ被ムラザルハナク回顧スレハ該艦難破ノ事蹟ハ實ニ是レ慘中ノ慘ト謂フ可シ當時本村人民ハ死者ノ取扱ヒ生者ノ救助等ニ拮据執掌セシ狀況ハ本日來會ノ諸君ハ蓋シ諒承セララル、ナラン就中稱賛スヘキハ横濱ノ増田兵庫ノ賀川神戸ノ大松有田ノ諸君ハ巨額ノ自費ヲ投メ其海底ノ死骨軍器ヲ採揚スルノ義舉ヲ企圖シ夫々官ノ許可ヲ得テ採拾ニ從事シ着々事業ノ歩ヲ進メ尙且ツ該死者ノ爲ニ盛大ナル祭典式ヲ舉行セララル即チ死者非命ノ靈魂ヲ安慰スルコト豈ニ之ニ如カンヤ今茲ニ祭典ノ盛舉ニ列シ轉々追悼ノ情ニ耐ヘサルノ餘リ聊カ蕪言ヲ述テ吊詞ニ充ツ

于時明治廿四年三月七日

川口三十郎謹言

謹デ土國使節皇族以下ノ靈ヲ祭ル

熟ラ既往ヲ追想スレバ明治廿有三年蟲聲哀ヲ告グル時萬里修交土國ノ艦 朝命齋シ來ルオスマン侯家郷豈期セン哉天涯ノ鬼朝ニ品海ヲ發シテ艦首西ニ向フ時陰雲冪々星光ヲ漏サス新月旗章影沈々海若威ヲ震フ紀州灘狂風面ヲ撲テ光景轉々凄然堅岩四肢ヲ碎ク檣野崎豈道フニ忍ヒン哉曩時ノ慘况天地モ爲メニ愁ヘ草木爲ニ淒悲嗚呼噫々時耶命耶五百餘人修交未ダ復命ヲ果サス大平洋頭一朝ノ露浮世眞ニ夢ノ如シ嗚呼噫々時耶命耶千載不歸ノ客身ハ萬里ノ異境ニ沒スルモ忠魂永ク萬世ニ照サン維時明治廿

有四年青陽三月麥隴綠波漲ル時靈前ニ賽シテ以テ吊意ヲ表ス希クハ神其レ髣髴トシテ大荒ヨリ來リ饗セヨ

樫野小學校訓導

細川友吉 誠惶誠恐

謹言

日本帝國臣民樫野小學校生徒永石市太郎謹シテ卑文ヲ捧ゲテ土國使節オスマンバシヤ皇族以下ノ靈ヲ祭ル

伏シテ惟ミレバ明治廿三年九月土國使節皇族オスマンバシヤ殿下及隨兵五百余人紀州樫野崎ニ於テ海若ノ災ニ罹ルヤ腥風鼻官ヲ犯シテ光景轉タ暗愴其慘狀實ニ道フニ忍ヒズ蓋シ聞ク本艦ハ

修交ノ爲メ本國皇帝ノ命ヲ奉シ吾ガ帝國ニ渡來シ今ヤ正ニ其使命ヲ了シ歸帆ノ途未ダ半ナラズシテ此難ニ罹ルモノナリト嗚呼悲哉時運未ダ會セズ萬里異域ノ鬼トナル同情孰レカ之ヲ傷マザランヤ故國ノ愁歎其レ幾許ゾ精魂空シク此地ニ沒ス今茲三月吾ガ帝國道義ノ魁増田賀川ノ諸氏相舉ツテ吊祭ノ典ヲ修ス不肖等亦此式ニ列シ少カ其靈ヲ慰セント欲ス伏シテ冀クハ靈魂其レ髣髴トシテ來リ饗セヨ

樫野小學校生徒總代

明治廿四年三月七日 永石市太郎 九拜

祭土國海兵之靈文

回顧スレハ客歲九月土國軍艦使命ヲ果タシ將サニ本國ニ歸ラント
 ス某日橫濱ヲ解纜シ其日黄昏遙カニ樞野崎ニ來ル此時天朦朧トシ
 テ忽疾風猛雨竝ヒ來ル續ヒテ激浪艦舳ノ進行ヲ遮斷シ且暗黒咫尺
 ナ辨セス艦員死力ヲ盡クシ百方之レカ策ヲ運クラスト雖モ更闌ニ
 シテ濤勢益加ハリ遂ニ機關ヲ損ス茲ニ至テ全ク進退ノ自由ヲ失ス
 嗚呼哀哉艦舳破碎シ大使オスマンバシヤヲ始メ以下艦員皆難ニ溺
 死ス之ヲ聞テ我國朝野皆動ク惟フニオスマンバシヤ閣下ハ苟モ土
 國 皇帝陛下ノ台命ヲ奉シ我日本國 皇帝陛下ニ勳章ヲ捧授スル
 爲メ特ニ軍艦ヲ贖シテ渡來サレタルノ大使ナリ實ニ其任ヤ重シト
 云フ可シ然レモ嘗テ聞ク閣下ハ天資豪邁且頗ル温良謹直ノ人ナリ
 ト宜ナル哉使命ヲ辱シメスシテ去ル因是觀之亦艦員ノ皆弱卒ニ非

サルヲ知ルニ足ラン嗚呼天道是乎非乎此一行ヲシテ此難ニ遭ハシ
 ム誠ニ浩歎太息ニ堪ヘサルナリ然リト雖モ名聲ヲ海外ニ止ム其功
 績亦大ナラスヤ今茲ニ難者ノ爲メ墳塋ノ地ヲトシ上下相謀テ大ニ
 祭魂ノ典ヲ行フ我黨微少ナリト雖モ亦義氣ヲ以テ相結フ者幸イニ
 先導者ノ聘ニ應ジテ式尾ニ列ス謹ンテ蕪詞ヲ捧ケテ靈前ニ拜ス

日本紀元貳千五百五拾壹年三月七日

紀伊國西牟婁郡串本村

親 友 黨

土耳其國の艦わう紀伊の熊野の大島の檜野崎の巖に觸れ破き沈み
て海軍少將以下五百八十一人みまわれりし靈と志あるもろひとた
ち皇國乃のりもて祭りけるときよみてたてまつる

竈山神社宮司 倉田 績

天地のあとのめくもあら浪ふくもつるに打よれ

同じこゝろを

権少教正 山本 晟忠

參采つゝ外つ國人も我君のめくもれぬ御代の尊とさ

あの國の旗あるし月星のあたゝけたるを見て 同

日の本の御旗の影に月星のひかりをさふふりかた

ふねよりかちたるものをとり揚てかの國おくらんと義務てふこ
ゝろにて水くゝる男をつとへつたの底をさくりける中にめてたま

もの、有けれ

同

國を思ふその真とろの深ければ千つもの海の玉も得ず終ん

おふし時よみて奉る

權大講義 倉田忠服

遠近あうあれしをみまかくりよの神の御もとよつとらさうめや
を伎あつる庭に並ひて物をあそぶのきの海へんを宿とらうめよ



侍曰清明在躬象志如
神鳴呼氣志くお通
國を内外を近近之別也
今我ら土身其國人以

もの、有けれ

同

國を思ふその真と、ろの深ければ千つもの海の玉も得まざる

おとし時よみて奉る

權大講義 倉田忠服

速近ありまねしをみまかへりよの神の御もとよりとらふらめや
を伎まの庭に並ひておまのまの海へんを宿とらふらめよ



傳曰清明在躬象志如
神鳴守氣志くお通
國守内外を近近之別也
今孫ふ土身其國人以

皇都之式美我之清明
与彼之清以感應無窮美
於所之者有教士死之
其鄉音歟奈乎其母格焉

余田續識



明治廿四年四月廿四日印刷

明治廿四年五月十日御版

九日御版
出版

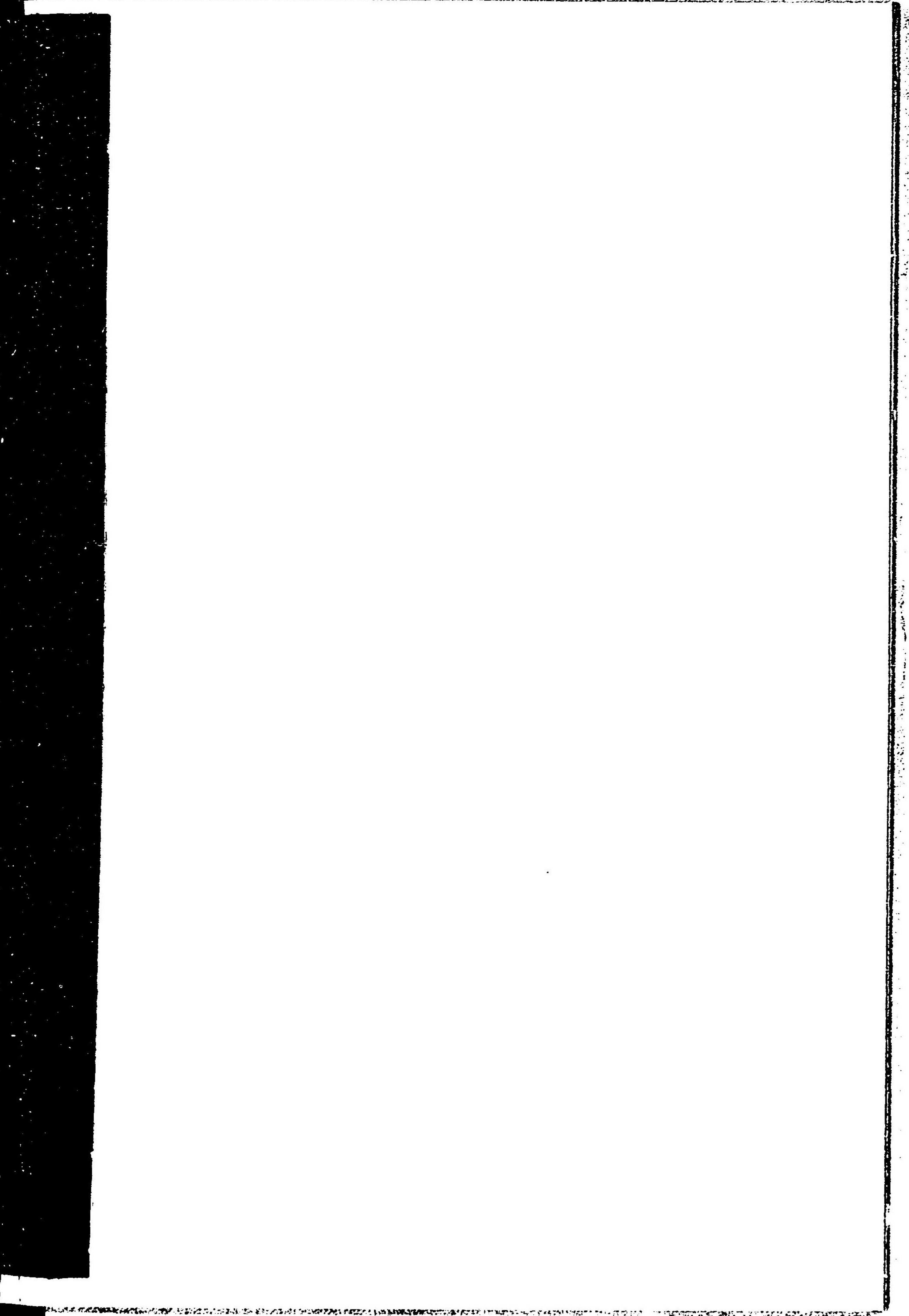
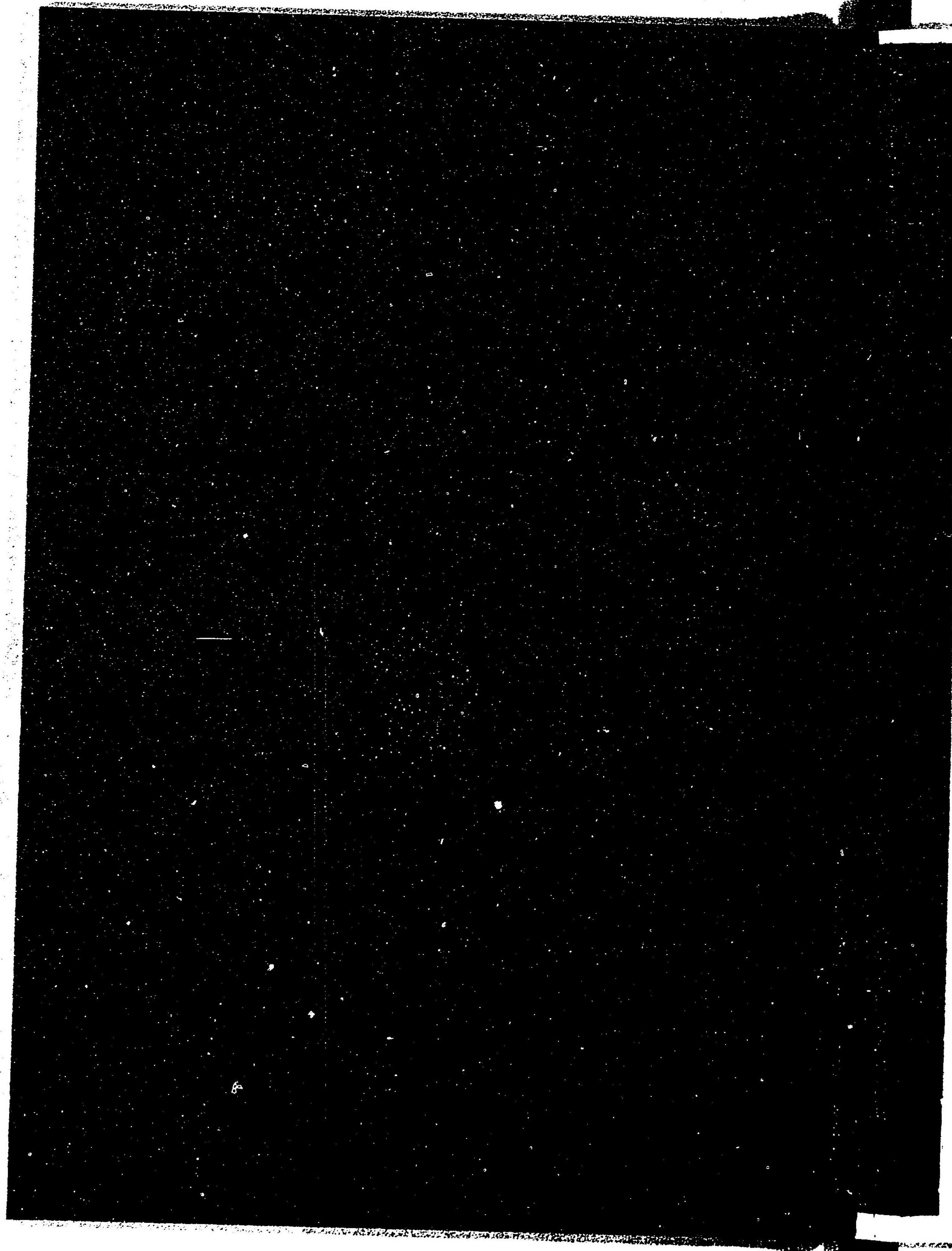
兵庫縣神戸市兵庫島上町
百〇八番屋敷

編輯人 賀川純一

大阪市東區北濱二丁目
三十四番屋敷

發行兼
印刷人 赤川孫兵衛

H-12



9

69

土国軍艦遭難者追弔
祭典書

賀川 純一

国立国会図書館

052742-000-4

特49-469

土国軍艦遭難者追弔祭典書

賀川 純一/編

M24

BFH-0231



特

4

